

《上海：东方的巴黎》

图书基本信息

《上海：东方的巴黎》

内容概要

从19世纪下半叶到1943年近100年中，上海一直容纳着一块法国租借地。1920年-1930年间，上海一直被称为东方的巴黎。此书通过丰富的历史故事和形象生动的人物肖像来为广大读者展现了那个时候的上海：一个多元化、复杂而又美丽的东方巴黎。

《上海：东方的巴黎》

作者简介

1941年8月4日出生于法国鲁昂，法国著名历史学家兼《费加罗报》《巴黎人报》资深记者，已撰著出版数部关于历史、政治与经济等方面的著作。2014年入选“中华图书特殊贡献奖”

《上海：东方的巴黎》

精彩短评

- 1、译者毁了作者！
- 2、真有這樣的譯者與這樣的責任編輯啊，果然的無知無畏：且不說多處的圖片與文字說明，絕對貨不對板。更令人發噱的是邵洵美居然會被譯作了趙辛楣。還有1905年的四馬路上 - “坐轎子的一般也是歌星，後面跟著女傭幫她拿著吉他。”欸！那不就是琵琶嗎！
- 3、其实本书内容还是不错，因为作者是法国人，关注点在上海法租界也是正常，另外由于是叙事为主，并未对情况作太深入的分析。不过评价低的原因在于翻译，这本书被我吐槽多次，翻译问题层出不穷，而且很多莫名其妙，感觉不只是外行，很可能是交给了自己的学生集体翻译，最后统稿还没做好，总之翻译水平可以说外行
- 4、上海的往事。

《上海：东方的巴黎》

精彩书评

1、是因为中华特贡奖才注意这个作者的，看了下，他还是法国著名历史学家兼《费加罗报》《巴黎人报》资深记者顺便关注到了这两本书。20世纪20年代，上海一直被称为东方的巴黎。这本书正是以丰富的历史故事和形象生动的人物肖像来展现了那个时候的上海。的确是非常不错的视角，很好看，可以看到当时上海的多元化和美丽。

2、《對於這一本譯著的三言兩語》子夜閒讀 2015-01-23 16:45:07：「真有這樣的譯者與這樣的責任編輯啊，果然的無知無畏：且不說多處的圖片與文字說明，絕對貨不對板。更令人發噱的是邵洵美居然會被譯作了趙辛楣。還有1905年的四馬路上 - 『坐轎子的一般也是歌星，後面跟著女傭幫她拿著吉他。』欸！那不就是琵琶嗎！」雨宮螢 2015-01-23 19:56:06：「请不要写在短评里。这么有用的信息请写在长评里，这样才能让更多的人看到，避免浪费时间精力去买看这样的烂翻译书籍。谢谢。」雨宮螢 2015-01-23 19:59:39：「现在只有一条5星长评，会误导读者们。不知道那位是否是针对原版做出的评论。现在豆瓣把所有版本评论攙一起，鱼龙混杂，太坏了。」子夜閒讀 2015-01-25 14:16:07：「@雨宮螢：謝謝你的建議。祇是這等樣子的譯著，實在是讓人沒有了去評判的興致。其實，深層次的延伸了去看問題，這決不是一兩個譯者一兩個編輯的事兒，資質的專業問題，已然成了當下的一種文化現象。祇是，寫了又如何，人家並不會以為然的。以認真的閱讀去呼喚認真的文化態度，我點到為止就是了.....」雨宮螢 2015-01-25 14:36:13：「你这就是不肯帮助大家了。我经常看到指摘译者的长评，很是感谢这些见义勇为者。」子夜閒讀 2015-01-25 14:47:25：「@雨宮螢：呵呵~~這樣吧，你如果同意，我就將這本書欄目下寫的那一段話語，以及你表達的意見和我的回答，一并以《對於這一本譯著的三言兩語》為題放在那兒。你如果有興趣，這件事兒，也可以由你來作。這樣子的話，可以了麼？」雨宮螢 2015-01-25 14:53:29：「随便。但是我没看过这本书，无法针对书和翻译做出个人评价。怎么可能由我来操作。我能做出评判的都是亲自看过的，好或者不好都会写下来给别人做参考。」子夜閒讀 2015-01-25 14:54:53：「好吧，我來作這件事情。」

*****就這樣子，我也算有了2015年新歲開筆的第一篇文章了，謝謝雨宮螢。是為記。 - ZY.S. 2015 - January - 25，於滬上「M&S Cafe」

《上海：东方的巴黎》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com